

*Goedkeuring voor Nederland van het op 19 Juni 1948 te Genève gesloten Verdrag betreffende de internationale erkenning van rechten op luchtvaartuigen*

BIJLAGE VAN DE MEMORIE VAN TOELICHTING

No. 4

VERTALING

Verdrag betreffende de internationale erkenning van rechten op luchtvaartuigen

OVERWEGENDE, dat de Internationale Burgerlijke Luchtvaartconferentie, gehouden te Chicago in November en December 1944, heeft aanbevolen, dat op korte termijn een Verdrag betreffende de eigendomsoverdracht van luchtvaartuigen zal worden aangenomen;

OVERWEGENDE, dat het in het belang van de toekomstige uitbreiding van de internationale burgerlijke luchtvaart zeer gewenst is, dat rechten op luchtvaartuigen internationaal worden erkend;

ZIJN DE ONDERGETEKENDEN, behoorlijk gemachtigd, in naam van hun onderscheiden Regeringen OVEREENGEKOMEN ALS VOLGT:

Artikel I

(1) De Verdragsluitende Staten verbinden zich te erkennen:

(a) het eigendomsrecht op luchtvaartuigen;

(b) het recht van de houder van een luchtvaartuig tengevolge van een koopovereenkomst de eigendom daarvan te verkrijgen;

(c) het recht een luchtvaartuig te gebruiken op grond van een huurovereenkomst, gesloten voor een termijn van tenminste zes maanden;

(d) de hypotheek, de „mortgage” en elk soortgelijk recht op een luchtvaartuig krachtens overeenkomst gevestigd tot zekerheid voor betaling van een schuld; mits zodanige rechten:

(i) zijn gevestigd overeenkomstig de wet van de Verdragsluitende Staat, in welks nationaliteitsregister het luchtvaartuig tijdens die vestiging was ingeschreven, en

(ii) op regelmatige wijze zijn ingeschreven in het openbaar register van de Verdragsluitende Staat, in welks nationaliteitsregister het luchtvaartuig is ingeschreven.

De regelmatigheid van de opeenvolgende inschrijvingen in verschillende Verdragsluitende Staten wordt beoordeeld naar de wet van de Verdragsluitende Staat, in welks nationaliteitsregister het luchtvaartuig is ingeschreven ten tijde van elke inschrijving.

(2) Geen bepaling van dit Verdrag belet de Verdragsluitende Staten op grond van hun nationale wet de geldigheid te erkennen van andere rechten op luchtvaartuigen. De Verdragsluitende Staten zullen echter geen recht, hetwelk voorrang heeft boven de rechten, vermeld in lid 1 van dit artikel, toelaten of erkennen.

Artikel II

(1) Alle inschrijvingen betreffende een bepaald luchtvaartuig geschieden in hetzelfde register.

(2) Tenzij in dit Verdrag anders is bepaald, zullen de gevolgen ten opzichte van derden van de inschrijving van een der rechten, genoemd in artikel I, lid 1, worden bepaald overeenkomstig de wet van de Verdragsluitende Staat, waar dit recht is ingeschreven.

(3) Elke Verdragsluitende Staat kan de inschrijving van een recht op een luchtvaartuig weigeren, wanneer dat recht volgens zijn nationale wet niet geldig zou kunnen worden gevestigd.

Artikel III

(1) Het adres van de dienst, belast met het houden van het register, wordt aangetekend op het bewijs van inschrijving in het nationaliteitsregister van elk luchtvaartuig.

(2) Een ieder kan zich door deze dienst doen afgeven voor eensluitend gewaarmerkte afschriften of uittreksels, die, behoudens tegenbewijs, het bewijs leveren van de inhoud van het register.

(3) Indien de wet van een Verdragsluitende Staat bepaalt, dat het deponeren van een stuk ter inschrijving gelijk staat met de inschrijving zelf, heeft dit deponeren met betrekking tot dit Verdrag dezelfde rechtsgevolgen als de inschrijving. In dit geval zullen maatregelen worden getroffen om te verzekeren, dat het publiek inzage van dit stuk kan krijgen.

(4) Redelijke rechten kunnen worden geheven voor alle verrichtingen van de dienst, belast met het houden van het register.

Artikel IV

(1) De Verdragsluitende Staten erkennen, dat de vorderingen inzake:

(a) de vergoedingen, verschuldigd voor hulp aan het luchtvaartuig verleend, of

(b) de buitengewone kosten, noodzakelijk voor het behoud van het luchtvaartuig,

voorrang hebben boven alle andere rechten en vorderingen op het luchtvaartuig, mits zij preferent zijn en vervolgd kunnen worden in welke handen het luchtvaartuig zich ook bevindt ingevolge de wet van de Verdragsluitende Staat, alwaar de handelingen tot berging of behoud beëindigd zijn.

(2) De in lid 1 van dit artikel genoemde rechten hebben rang in omgekeerd-chronologische volgorde van de gebeurtenissen, waardoor zij zijn ontstaan.

(3) Deze rechten kunnen binnen drie maanden, te rekenen van de beëindiging van de handelingen af, waardoor zij zijn ontstaan, in het register worden aangetekend.

(4) Bedoelde rechten zullen na afloop van de in lid 3 vermelde termijn van drie maanden in de andere Verdragsluitende Staten niet worden erkend, tenzij binnen genoemde termijn:

(a) de bevoorrechte vordering in het register is aange-tekend overeenkomstig het bepaalde in lid 3, en

(b) het bedrag der vordering hetzij in der minne is vast-gesteld, hetzij een rechtsvordering terzake is ingesteld. In het laatste geval worden de gronden voor stuiting en schorsing van deze termijn van drie maanden bepaald door de wet van het gerecht, voor hetwelk de rechtsvordering wordt aange-bracht.

(5) De bepalingen van dit artikel zijn van toepassing niet-tegenstaande het bepaalde in artikel I, lid 2.

### Artikel V

De voorrang, verbonden aan de rechten, vermeld in artikel I, lid 1, onder *d*, strekt zich uit tot alle bedragen, tot zekerheid waarvan die rechten strekken. Evenwel zal rente slechts bevoorrecht zijn, voor zover deze vervallen is gedurende de drie jaren voorafgaande aan het begin van de uitwinning en gedurende de loop hiervan.

### Artikel VI

In geval van beslag op of executoriale verkoop van een luchtvaartuig of van een recht op een luchtvaartuig zijn de Verdragsluitende Staten niet verplicht ten nadele van hetzij de beslagleggende of executerende schuldeiser, hetzij van de verkrijger, de vestiging of overdracht van een der in artikel I, lid 1, vermelde rechten te erkennen, indien deze vestiging of overdracht tot stand is gebracht door degene, tegen wie de verkoop- of executie maatregelen zijn gericht en deze hiervan kennis droeg.

### Artikel VII

(1) De rechtsgang voorgeschreven voor executoriale verkoop van een luchtvaartuig wordt bepaald door de wet van de Verdragsluitende Staat, waar de verkoop plaats vindt.

(2) De volgende bepalingen moeten evenwel in acht genomen worden:

(a) de datum en plaats van de verkoop zullen tenminste zes weken tevoren worden vastgesteld;

(b) de beslagleggende schuldeiser moet aan de rechter of aan een andere bevoegde autoriteit een gewaarmerkt uittreksel overleggen van de inschrijvingen, het luchtvaartuig betreffende. Hij moet de verkoop tenminste één maand vóór de daarvoor vastgestelde dag openbaar doen aankondigen ter plaatse, waar het luchtvaartuig in het nationaliteitsregister is ingeschreven, overeenkomstig de bepalingen der aldaar geldende wet en tegelijkertijd bij aangetekende, zo mogelijk per luchtpost, te verzenden brief, de eigenaar en de rechthebbenden op de in het register vermelde rechten en de houder van volgens artikel IV, lid 3, in het register ingeschreven vorderingen, hiervan verwittigen aan hun op het register aangegeven adressen.

(3) De gevolgen van het niet inacht nemen der bepalingen van lid 2 worden geregeld door de wet van de Verdragsluitende Staat, waar de verkoop plaats heeft. Echter kan elke verkoop, geschied in strijd met de in dat lid gegeven voorschriften, worden nietig verklaard op een binnen 6 maanden, te rekenen van de datum van de verkoop, in te stellen vordering van een ieder, die als gevolg van deze overtreding schade heeft geleden.

(4) Geen executoriale verkoop kan plaats hebben, tenzij alle rechten, die overeenkomstig dit Verdrag voorrang hebben boven de vordering van de beslaglegger en waarvan de geldigheid voor de bevoegde autoriteit aannemelijk is gemaakt, uit de opbrengst voldaan kunnen worden of door de koper te zijnen laste genomen worden.

(5) Wanneer in het gebied van de Verdragsluitende Staat, waar de verkoop plaats heeft, schade op het aardoppervlak is toegebracht door een luchtvaartuig, waarop als zekerheid voor een vordering een der rechten vermeld in artikel I rust, kan de nationale wet van deze Verdragsluitende Staat in geval van beslag op dit luchtvaartuig of op enig ander luchtvaartuig, dat aan dezelfde eigenaar toebehoort en waarop een soortgelijk recht rust ten behoeve van dezelfde schuldeiser, bepalen:

(a) dat de bepalingen van lid 4 niet toepasselijk zijn op de benadeelden of hun rechtverkrijgenden, wanneer deze beslaglegger zijn;

(b) dat de in artikel I vermelde rechten, die als zekerheid voor een vordering op het luchtvaartuig rusten, aan de benadeelden of hun rechtverkrijgenden slechts kunnen worden tegengeworpen tot een bedrag van 80 % van de verkoopprijs.

De bepalingen van dit lid zijn evenwel niet toepasselijk, wanneer de op het aardoppervlak veroorzaakte schade behoorlijk

en voldoende door of namens de exploitant bij een Staat of een verzekeringsmaatschappij in enige Staat is verzekerd.

Indien in de wet van de Verdragsluitende Staat, waar de executoriale verkoop plaats heeft, geen andere maatstaf is aangegeven, zal de verzekering in de zin van dit lid worden geacht voldoende te zijn, indien de verzekerde som gelijk is aan de waarde van het inbeslaggenomen luchtvaartuig, toen dit nieuw was.

(6) De volgens de wet van de Verdragsluitende Staat waar de verkoop plaats heeft, wettig in rekening te brengen kosten, die in het gezamenlijk belang der schuldeisers in de loop van de executieprocedure met het oog op de verkoop gemaakt zijn, zullen uit de koopprijs worden betaald vóór alle andere vorderingen, daaronder begrepen degenen, die bevoorrecht zijn ingevolge artikel IV.

### Artikel VIII

De executoriale verkoop van een luchtvaartuig, overeenkomstig de bepalingen van artikel VII, doet de eigendom van het luchtvaartuig overgaan, vrij van alle niet door de verkrijger te zijnen laste genomen rechten.

### Artikel IX

Behoudens in het geval van executoriale verkoop overeenkomstig de bepalingen van artikel VII, kan geen overdracht van inschrijving van een luchtvaartuig in het openbaar register of het nationaliteitsregister plaats vinden van het register van een Verdragsluitende Staat naar dat van een andere Verdragsluitende Staat, zonder dat ingeschreven rechten van te voren zijn doorgehaald, of de rechthebbenden in de overdracht hebben toegestemd.

### Artikel X

(1) Indien overeenkomstig de wet van de Verdragsluitende Staat, in welks nationaliteitsregister een luchtvaartuig is ingeschreven, een der rechten op luchtvaartuigen, vermeld in artikel I, volgens de geldende voorschriften geregistreerd en gevestigd tot zekerheid voor een schuld, zich uitstrekt tot reservedelen, opgeslagen in een of meer nader aangeduide plaatsen, wordt deze uitbreiding door alle Verdragsluitende Staten erkend, voor zover deze reservedelen op voornoemde plaatsen bewaard blijven, mits een geëigende, ter plaatse door middel van aanplakking te verwezenlijken, bekendmaking derden op voldoende wijze van aard en omvang van het recht kennis geeft, waarmede deze reservedelen bezwaard zijn, en het register waar het is ingeschreven zomede naam en adres van de rechthebbende aangeeft.

(2) Een inventaris, waarin de aard en het globale aantal van deze reservedelen is opgegeven, zal worden gehecht aan of opgenomen in het ingeschreven stuk. Deze reservedelen kunnen door gelijksoortige delen worden vervangen zonder dat hierdoor het recht van de schuldeiser wordt aangetast.

(3) De bepalingen van artikel VII, lid 1 en 4, en van artikel VIII zijn van toepassing op de executoriale verkoop van de reservedelen. Indien evenwel de beslaglegger geen zakelijke zekerheid voor zijn vordering heeft, worden de bepalingen van artikel VII, lid 4, geacht zo te luiden, dat de toewijzing plaats mag hebben, wanneer een bod is gedaan van twee derden van de waarde der reservedelen, zoals deze is vastgesteld door deskundigen, benoemd door de met de verkoop belaste autoriteit. Bovendien kan bij de verdeling van de opbrengst de met de verkoop belaste autoriteit ten gunste van de beslaglegger het bedrag, betaalbaar aan schuldeisers van hogere rang, beperken tot twee derden van de opbrengst na aftrek van de kosten, bedoeld in artikel VII, lid 6.

(4) Voor de toepassing van dit artikel worden onder de uitdrukking reservedelen verstaan onderdelen van luchtvaartuigen, motoren, luchtschroeven, radiotoestellen, instrumenten, uitrusting, inrichting, onderdelen hiervan en meer in het algemeen alle andere voorwerpen van welke aard ook, die worden bevestigd om onderdelen van het luchtvaartuig te vervangen.

### Artikel XI

(1) De bepalingen van dit Verdrag zijn in elke Verdragssluitende Staat slechts toepasselijk op luchtvaartuigen ingeschreven in het nationaliteitsregister van een andere Verdragssluitende Staat.

(2) Evenwel zullen de Verdragssluitende Staten op de in hun nationaliteitsregister ingeschreven luchtvaartuigen toepassen:

(a) de bepalingen van de artikelen II, III en IX, en

(b) de bepalingen van artikel IV, tenzij de handelingen van berging of behoud zijn geëindigd in hun eigen gebied.

### Artikel XII

De bepalingen van dit Verdrag doen in geen enkel opzicht afbreuk aan het recht van de Verdragssluitende Staten om ten aanzien van een luchtvaartuig maatregelen te nemen ter naleving van de nationale wetten, welke betrekking hebben op immigratie, douane of luchtvaart.

### Artikel XIII

Dit Verdrag is niet toepasselijk op luchtvaartuigen, gebezigd voor militaire, douane- of politiediensten.

### Artikel XIV

Voor de toepassing van dit Verdrag kunnen de bevoegde rechterlijke en administratieve autoriteiten der Verdragssluitende Staten, tenzij haar nationale wet het tegendeel bepaalt, zich rechtstreeks met elkander in verbinding stellen.

### Artikel XV

De Verdragssluitende Staten verbinden zich de noodzakelijke maatregelen te nemen om de uitvoering van de bepalingen van dit Verdrag te verzekeren en die onverwijld ter kennis te brengen van de Secretaris-Generaal van de Internationale Burgerlijke Luchtvaartorganisatie.

### Artikel XVI

In de zin van dit Verdrag wordt onder het woord „luchtvaartuig” begrepen het casco, de motoren, luchtschroeven, radiotoestellen en alle andere voorwerpen bestemd voor gebruik in of aan het luchtvaartuig, onverschillig of zij daarin of daaraan zijn aangebracht dan wel tijdelijk er van zijn gescheiden.

### Artikel XVII

Indien een afzonderlijk nationaliteitsregister wordt gehouden in een gebied, voor welks buitenlandse betrekkingen een Verdragssluitende Staat verantwoordelijk is, wordt elke verwijzing in dit Verdrag naar de wet van de Verdragssluitende Staat beschouwd als een verwijzing naar de wet van dat gebied.

### Artikel XVIII

Dit Verdrag staat open ter ondertekening, totdat het in werking treedt overeenkomstig de bepalingen van artikel XX.

### Artikel XIX

(1) Dit Verdrag zal aan bekrachtiging door de Staten, die het ondertekend hebben, onderworpen zijn.

(2) De akten van bekrachtiging zullen worden nedergelegd in de archieven van de Internationale Burgerlijke Luchtvaartorganisatie, die van de datum van de nederlegging kennis zal geven aan elke Staat, die heeft ondertekend of is toegetreden.

### Artikel XX

(1) Zodra twee der Staten, die ondertekend hebben, hun akte van bekrachtiging van het Verdrag hebben nedergelegd, zal dit tussen hen in werking treden op de negentigste dag na de nederlegging van de tweede akte van bekrachtiging. Het

treedt in werking voor elke Staat, die na deze datum zijn akte van bekrachtiging nederlegt, op de negentigste dag na de nederlegging van die akte.

(2) De Internationale Burgerlijke Luchtvaartorganisatie zal aan elke Staat, die heeft ondertekend, mededeling doen van de datum, waarop dit Verdrag in werking treedt.

(3) Dit Verdrag zal, zodra het in werking treedt, worden geregistreerd bij de Verenigde Naties door toedoen van de Secretaris-Generaal van de Internationale Burgerlijke Luchtvaartorganisatie.

### Artikel XXI

(1) Dit Verdrag zal, nadat het in werking is getreden, voor Staten, die niet ondertekend hebben, ter toetreding openstaan.

(2) De toetreding heeft plaats door de nederlegging van een akte van toetreding in de archieven van de Internationale Burgerlijke Luchtvaartorganisatie, die van de datum van deze nederlegging mededeling zal doen aan elke Staat, die heeft ondertekend of is toegetreden.

(3) De toetreding wordt van kracht op de negentigste dag na de nederlegging van de akte van toetreding in de archieven van de Internationale Burgerlijke Luchtvaartorganisatie.

### Artikel XXII

(1) Elke Verdragssluitende Staat kan dit Verdrag opzeggen door mededeling daarvan te doen aan de Internationale Burgerlijke Luchtvaartorganisatie, welke elke Staat, die heeft ondertekend of is toegetreden, mededeling zal doen van de datum van ontvangst van deze kennisgeving.

(2) De opzegging wordt van kracht zes maanden na de datum van ontvangst van de kennisgeving der opzegging door de Internationale Burgerlijke Luchtvaartorganisatie.

### Artikel XXIII

(1) Iedere Staat kan ten tijde van de nederlegging van zijn akte van bekrachtiging of van toetreding verklaren, dat zijn aanvaarding van dit Verdrag niet van toepassing is op een of meer gebieden, voor welker buitenlandse betrekkingen hij verantwoordelijk is.

(2) De Internationale Burgerlijke Luchtvaartorganisatie zal van een dergelijke verklaring mededeling doen aan elke Staat, die heeft ondertekend of is toegetreden.

(3) Met uitzondering van de gebieden, met betrekking tot welke een verklaring is afgelegd overeenkomstig lid 1 van dit artikel, is dit Verdrag van toepassing op alle gebieden, voor welker buitenlandse betrekkingen een Verdragssluitende Staat verantwoordelijk is.

(4) Iedere Staat kan afzonderlijk tot dit Verdrag toetreden namens alle of namens een der gebieden, met betrekking tot welke hij een verklaring heeft afgelegd overeenkomstig lid 1 van dit artikel; in dat geval zijn de bepalingen van de leden 2 en 3 van artikel XXI van toepassing op deze toetreding.

(5) Iedere Verdragssluitende Staat kan dit Verdrag, overeenkomstig de bepalingen van artikel XXII, afzonderlijk opzeggen voor alle of voor een der gebieden, voor welker buitenlandse betrekkingen hij verantwoordelijk is.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden, daartoe behoorlijk gemachtigd, dit Verdrag hebben ondertekend.

GEDAAN te Genève op de negentiende dag van de maand Juni van het jaar negentien honderd acht en veertig in de Engelse, Franse en Spaanse taal, zijnde deze teksten gelijkelijk authentiek.

Dit Verdrag zal worden nedergelegd in de archieven van de Internationale Burgerlijke Luchtvaartorganisatie, waar het overeenkomstig artikel XVIII open zal staan ter ondertekening.

(Voor de ondertekeningen zie Trb. 1952, 86, blz. 16—19)